

## Baby Cup

Indications:
The Baby Cup Feeder is a short term use product for feeding breastmilk to babies requiring medication or small supplements. It is also suitable for babies that cannot feed at the breast directly, e.g. weak babies, premature babies or babies with neurological disorders.
Cleaning and Hygiene

##### Important

- Use drinking water quality for any of the following described cleaning procedures.
- Clean cup immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent from growth of bacteria.
- Replace cup if damaged or worn out.

Cleaning
These cleaning instructions are general recommendations and may individually be adjusted based on the hospital's specific directives and cleaning practices.

Important
It is recommended to provide each baby with an own cup. The cup must be sterilized before being used for the first time. It must be cleaned, disinfected and sterilized (e.g. autoclave) after each use or, latest each time it is handed over to the next baby. Use by more than one baby without adequate sterilization may pose a health risk (e.g. risk of cross-contamination) and voids the warranty.

Gebruiksaanwijzing
<b>Baby Cup</b>

Manual de instrucciones
<b>Vasito graduado para bebés</b>

Instruções de utilização
<b>Copo Graduado para Bebés</b>

Οδηγίες χρήσης
<b>Ποτηράκι Σίτισης Βρεφών</b>

וראות שימוש
<b>ספל האכלה</b>

Bruksanvisning
<b>Drikkebæger</b>

For your child's safety and health
Before first use, please seek consultation from your healthcare professional. Always check the temperature of milk before feeding it to your baby (risk of burning). Do not warm milk in a microwave oven as this may cause uneven heating and could scald your baby.

Material: Polypropylene
Disposal: According to local regulations
CE-mark according to 93/42/EEC

Transport/Storage

Material: Polypropylen
Entsorgung: Gemäss lokalen Vorschriften
CE-Kennzeichnung nach 93/42/EWG

Transport/Lagerung

## Trinkbecher

Indikationen:
Der Trinkbecher ist für den kurzzeitigen Einsatz zum Füttern von Muttermilch an Babys bestimmt, die Medikamente oder Zufütterung benötigen. Er ist zudem für Babys geeignet, die nicht direkt an der Brust trinken können, beispielsweise schwache Babys, Frühchen oder Babys mit neurologischen Störungen.
Reinigung und Hygiene

##### Wichtig

- Verwenden Sie Trinkwasserqualität für alle nachfolgend beschriebenen Reinigungsverfahren.
- Reinigen Sie den Becher sofort nach der Verwendung, um das Eintrocknen von Milchresten und das Wachstum von Bakterien zu verhindern.
- Ersetzen Sie den Trinkbecher, wenn er beschädigt oder abgenutzt ist, durch einen neuen.

Reinigung
Diese Reinigungsanweisungen stellen allgemeine Empfehlungen dar und können je nach den individuellen Richtlinien und Reinigungsverfahren des Krankenhauses angepasst werden.

Wichtig
Es wird empfohlen, für jedes Baby einen separaten Becher zu verwenden. Vor der ersten Verwendung muss der Becher sterilisiert werden. Er muss nach jeder Verwendung gereinigt, desinfiziert und sterilisiert (z. B. im Autoklav) werden, oder spätestens immer dann, wenn er für ein anderes Baby verwendet wird. Die Verwendung für mehrere Babys ohne geeignete Sterilisation kann ein Gesundheitsrisiko bergen (z. B. durch Kreuzkontamination) und führt zum Erlöschen der Garantie.

Reinigung
Waschen Sie den Trinkbecher in warmem Seifenwasser. Spülen Sie ihn anschliessend mit klarem Wasser.

Desinfektion
Desinfizieren Sie den Becher in einer thermischen Waschmaschine (bei ca. 93 °C).

Desinfektion
Passer au laveur désinfecteur thermique (à environ 93 °C).

Sterilisation
Avant chaque stérilisation, contrôler visuellement si le gobelet est propre et intact. Stériliser le gobelet par autoclavage à 134 °C im Autoklaven oder 15 bis 20 Minuten bei 125 °C. Stapeln Sie den Becher nicht, und setzen Sie ihn keinem Druck aus, um Beschädigungen zu vermeiden. Wählen Sie die Temperatur der Milch (Verbrennungsgefahr). Erwärmen Sie die Milch nicht in der Mikrowelle, da die Erwärmung ungleichmässig sein könnte. Ihr Baby könnte sich verbrühen.

Für die Sicherheit und Gesundheit Ihres Kindes
Vor der ersten Anwendung ist eine fachkundige Person zu konsultieren. Prüfen Sie vor dem Füttern Ihres Babys stets die Temperatur der Milch (Verbrennungsgefahr). Erwärmen Sie die Milch nicht in der Mikrowelle, da die Erwärmung ungleichmässig sein könnte. Ihr Baby könnte sich verbrühen.

Material: Polypropylen
Entsorgung: Gemäss lokalen Vorschriften
CE-Kennzeichnung nach 93/42/EWG

Transport/Lagerung

## Gobelet pour bébé

Indications <span> </span> :
Le gobelet pour bébé est conçu pour nourrir au lait maternel les bébés devant prendre des médicaments ou de petites doses de compléments nutritionnels. Il est également adapté pour les bébés qui ne peuvent pas boire directement au sein, par exemple, les bébés affaiblis, prématurés ou souffrant de troubles neurologiques. Il est prévu pour un usage à court terme.
Nettoyage et hygiène

##### Important

- Utiliser de l'eau potable pour toutes les procédures de nettoyage ci-après.
- Rincer et nettoyer le gobelet immédiatement après utilisation pour éviter que des résidus de lait ne séchent et pour empêcher la prolifération de bactéries.
- Changer le gobelet si celui-ci est endommagé ou usé.

Nettoyage
Ces instructions de nettoyage sont des recommandations générales et peuvent être adaptées individuellement selon les directives spécifiques et les pratiques de nettoyage de l'hôpital.

Important
Il est recommandé de fournir à chaque bébé son propre gobelet. Le gobelet doit être stérilisé avant la première utilisation. Il doit être nettoyé, désinfecté et stérilisé (par exemple, à l'autoclave) après chaque utilisation ou systématiquement avant d'être remis à un autre bébé si l'on utilise le même gobelet pour plusieurs bébés. L'utilisation du gobelet par différents bébés sans une stérilisation adéquate entre chacun peut entraîner un risque sanitaire (par ex., risque de contamination croisée). Medela décline toute responsabilité en cas de non respect des consignes d'hygiène.

Reinigung
Waschen Sie den Trinkbecher in warmem Seifenwasser. Spülen Sie ihn anschliessend mit klarem Wasser.

Desinfezione
Desinfettare con uno sterilizzatore a vapore ad alta temperatura (a circa 93°C).

Sterilizzazione
Prima della sterilizzazione controllare visivamente che il bicchiere sia pulito e intatto. Sterilizzare il bicchiere autoclavandolo a 134°C per 3 (o 18) minuti o a 125°C per 15 – 20 minuti. Per evitare danni, non impilare i bicchieri e non applicare una pressione esterna. In alternativa il bicchiere può essere sterilizzato con ossido di etilene (OE).

Per la salute e la sicurezza del vostro bambino
Prima del primo uso, farsi istruire da persona qualificata. Controllare sempre la temperatura del latte prima di somministrarlo al bambino (rischio di ustione). Non scaldare il latte in un forno a microonde, perché potrebbe scaldarsi in modo non omogeneo e ustionare il bambino.

Pour la sécurité et la santé de votre enfant
Avant la première utilisation, veuillez demander à une personne qualifiée comment utiliser le produit. Toujours vérifier la température du lait avant de le donner à votre bébé (risque de brûlure). Ne pas chauffer le lait dans un four micro-ondes car le lait n'est pas chauffé de manière homogène et risque d'ébouillanter votre bébé.

Matériau <span> </span> : polypropylène
Recyclage: conformément aux prescriptions locales
CE-Kennzeichnung nach 93/42/EEG

Label CE attestant la conformité à la norme 93/42/CEE

## Bicchiere

Indicazioni:
Il bicchiere per allattamento è un prodotto di uso a breve termine per somministrare latte materno a bambini che richiedono cure o piccole integrazioni. È anche adatto a bambini che non possono nutrirsi direttamente al seno, p. es. bambini deboli, prematuri o con disturbi neurologici.
Pulizia e misure igieniche

##### Importante

- Usare acqua potabile per ognuna della operazioni di pulizia descritte qui di seguito.
- Pulire il bicchiere subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione di residui di latte e prevenire la formazione di batteri.
- Sostituire il bicchiere in caso sia danneggiato o rovinato.

Pulizia
Le seguenti istruzioni per la pulizia sono raccomandazioni generiche e possono essere modificate individualmente in base alle direttive specifiche e alle pratiche di pulizia dell'ospedale.

##### Importante

Si raccomanda di fornire a ciascun bambino il proprio bicchiere. Il bicchiere deve essere sterilizzato prima di essere utilizzato per la prima volta. Deve essere pulito, disinfettato e sterilizzato (p. es. autoclave) dopo ciascun utilizzo, o al più tardi ogni volta che viene passato al bambino successivo. L'utilizzo da parte di più di un bambino senza un'adeguata sterilizzazione può rappresentare un rischio per la salute (p. es. rischio di contaminazione reciproca) e invalida la garanzia.

Pulizia
Lavare attentamente il bicchiere in acqua calda saponata. Sciacquare in acqua pulita.

Disinfezione
Disinfettare con uno sterilizzatore a vapore ad alta temperatura (a circa 93°C).

Sterilisation
Inspecteur de de cup schoon en onbeschadigd is voordat u hem steriliseert. Steriliseer de cup door hem gedurende 3 (of 18) minuten te autoclaveren bij 134 °C of gedurende 15 – 20 minuten bij 125 °C. Om beschadiging te voorkomen, dient u de cups niet te stapelen en er geen externe druk op uit te oefenen. De cup kan ook met EO (ethylénoxide) worden gesteriliseerd.

Voor de veiligheid en de gezondheid van uw kind
Vraag voor het eerste gebruik eerst advies van een deskundige. Controleer altijd de temperatuur van de melk voordat u de baby voedt (gevaar van verbranding). Verwarm de melk niet in een microonde; hierdoor kan de melk ongelijkmatig worden verwarmd en verbranding veroorzaken bij uw baby.

Material: Polipropilene
Eliminazione: Conformemente alle disposizioni locali
Marchio CE secondo la Direttiva 93/42/CEE

Transporto/Stoccaggio

## Baby Cup

Indicaties:
De Baby Cup Feeder is een product voor kortdurend gebruik om moedermelk te geven aan baby's die medicatie of supplementen nodig hebben. Het is tevens geschikt voor baby's die niet rechtstreeks aan de borst kunnen drinken, zoals zwakke baby's, premature baby's of baby's met neurologische afwijkingen.
Reinigen en hygiëne

##### Belangrijk

- Gebruik voor de hierna beschreven reinigingsprocedures water van drinkwaterkwaliteit.
- Maak de cup onmiddellijk na het gebruik schoon om te voorkomen dat bacteriën opdrogen en om de groei van melkresten tegen te gaan.
- Vervang de cup als deze beschadigd is of slijtage vertoont.

##### Reiniging

Deze reinigingsinstructies zijn algemene aanbevelingen en mogen worden aangepast volgens de specifieke richtlijnen en reinigingspraktijken van het ziekenhuis.

##### Belangrijk

Het verdient aanbeveling iedere baby zijn eigen cup te geven. De cup moet vóór het eerste gebruik worden gesteriliseerd. De cup moet na ieder gebruik worden gereinigd, gedesinfecteerd en gesteriliseerd (bv. in een autoclaaf) of op zijn laatst voordat hij voor de volgende baby wordt gebruikt. Gebruik door meer dan een baby zonder afdoende sterilisatie kan een gezondheidsrisico vormen (bv. risico van kruisbesmetting) en doet de garantie teniet.

Reiniging
De cup met warm zeepsop afwassen. Met schoon water afspoeien.

Desinfectie
Desinfecteer de cup door hem in een thermische wasmachine te wassen (op ongeveer 93 °C).

Sterilisatie
Inspecteur de de cup schoon en onbeschadigd is voordat u hem steriliseert. Steriliseer de cup door hem gedurende 3 (of 18) minuten te autoclaveren bij 134 °C of gedurende 15 – 20 minuten bij 125 °C. Om beschadiging te voorkomen, dient u de cups niet te stapelen en er geen externe druk op uit te oefenen. De cup kan ook met EO (ethylénoxide) worden gesteriliseerd.

Para a segurança e de saúde do seu bebé
Antes de usarlos por primera vez, recomendamos solicite consejo profesional. Compruebe siempre la temperatura de la leche antes de dársela al bebé (riesgo de quemaduras). No caliente la leche en un microondas, puesto que puede calentarse de forma irregular y quemar al bebé.

Material: polipropileno
Disposición: Según la normativa local
Marca CE em conformidade com a Directiva 93/42/CEE

Transporte/Armazenamento

## Vasito graduado para bebés

Indicaciones:
El vasito graduado es un producto de uso temporal, para alimentar con leche materna a bebés que precisen medicamentos o pequeños suplementos. También es apto para los bebés que no logran alimentarse directamente del pecho, por ejemplo, en el caso de bebés debilitados, bebés prematuros o con trastornos neurológicos.
Limpeza e higiene

##### Importante

- Use agua potable para cualquiera de las operaciones de limpieza descritas a continuación.
- Limpie el vaso inmediatamente tras su uso para evitar que se sequen los restos de leche y para prevenir el desarrollo de bacterias.
- Cámbielo si está dañado o gastado.

### Limpeza

Estas instrucciones de limpeza são recomendações gerais e podem ser adaptadas individualmente com base nas orientações específicas e práticas de limpeza do hospital.

### Importante

Se recomenda proporcionar a cada bebé un vasito propio. El vasito debe esterilizarse antes de usarlo por primera vez. Debe limpiarse, desinfectarse y esterilizarse (por ejemplo, en autoclave) tras su uso, y siempre antes de utilizarlo con el siguiente bebé. El uso con más de un bebé sin una esterilización adecuada puede suponer un riesgo para la salud (por ejemplo, riesgo de contaminación cruzada) y anula la garantía.

Limpeza
Lavar bem o copo com água quente e sabão. Enxaguar com água limpa.

Desinfección
Desinfectar por lavagem numa máquina de lavar térmica (a aprox. 93°C).

Esterilización
Antes de esterilizarlo compruebe visualmente si el vaso está limpio e intacto. Esterilice el vaso mediante autoclavado a 134 °C durante 3 (o 18) minutos o a 125 °C durante 15-20 minutos. No apile el vaso ni aplique presión externa para evitar dañarlo. Opcionalmente, el vaso puede esterilizarse con óxido de etileno.

Por la seguridad y salud de su hijo
Antes de usarlos por primera vez, recomendamos solicite consejo profesional. Compruebe siempre la temperatura de la leche antes de dársela al bebé (riesgo de quemaduras). No caliente la leche en un microondas, puesto que puede calentarse de forma irregular y quemar al bebé.

Material: polipropileno
Disposición: Según la normativa local
Marca CE em conformidade com a Directiva 93/42/CEE

Transporte/ Almacenamiento

## Copo Graduado para Bebés

Indicações:
O Copo Graduado para Bebés é um produto para utilização a curto prazo destinado a fornecer leite materno a bebés que necessitem de medicação ou pequenos suplementos. É igualmente adequado para bebés que não possam alimentar-se directamente por amamentação, por exemplo, bebés fracos, prematuros ou com distúrbios neurológicos.
Limpeza e Higiene

##### Importante

- Use água potável para qualquer dos processos de limpeza descritos.
- Lave o copo imediatamente após a utilização para evitar a secagem de resíduos de leite e prevenir o desenvolvimento de bactérias.
- Substitua o copo caso esteja danificado ou desgastado.

### Limpeza

Estas instruções de limpeza são recomendações gerais e podem ser adaptadas individualmente com base nas orientações específicas e práticas de limpeza do hospital.

### Importante

Recomenda-se que cada bebé tenha o seu próprio copo individual. O copo deve ser esterilizado antes da primeira utilização. Deve ser limpo, desinfectado e esterilizado (p. ex. autoclave) depois de cada utilização ou, a mais tardar, de cada vez que seja transmitido ao bebé seguinte. A utilização por mais do que um bebé sem a esterilização adequada constitui um risco de saúde (p. ex. risco de contaminação cruzada) e anula a garantia.

Limpeza
Lavar bem o copo com água quente e sabão. Enxaguar com água limpa.

Desinfección
Desinfectar por lavagem numa máquina de lavar térmica (a aprox. 93°C).

Esterilização
Antes de esterilizar, verificar visualmente a limpeza e integridade. Esterilizar o copo em autoclave a 134°C durante 3 (ou 18) minutos ou a 125°C durante 15 – 20 minutos. Não empilhar os copos nem aplicar pressões externas, para evitar danos. Em alternativa, o copo pode ser esterilizado com OE (Óxido de Etileno).

Para a segurança e saúde do seu bebé
Antes da primeira utilização, informe-se junto de alguém qualificado. Verifique sempre a temperatura do leite antes de o dar ao seu bebé (risco de queimadura). Não aqueça o leite num microondas, dado que o aquecimento é desigual e pode provocar queimaduras no bebé.

Material: polipropileno
Reciclagem: Conforme regulamentação local
Marca CE em conformidade com a Directiva 93/42/CEE

Transporte/Armazenamento

## Ποτηράκι Σίτισης Βρεφών

Ενδείξεις:
Το Ποτηράκι Σίτισης Βρεφών Baby Cup είναι ένα προϊόν βραχυπρόθεσμης χρήσης για τη σίτιση με μητρικό γάλα, από βρέφη που πρέπει να παίρνουν φάρμακα ή μικρά συμπληρώματα διατροφής. Είναι επίσης κατάλληλο για μωρά που δεν μπορούν να θηλάσουν μόνα τους, όπως π.χ. μωρά αδύναμα, πρόωμα ή με νευρολογικές διαταραχές.
Νיקη והיגיינה

- יש להשתמש במים באיכות מי שתייה בכל אחד מליחי הניקוי המתוארים להלן.
- יש לנקות את הכוס מיד לאחר השימוש כדי למנוע התיבשות של שאריות חלב היווצרות חיידקים.
- יש לנקות את הכוס אם היא ניזוקה או התבלה.

נקייה והיגיינה
הוראות ניקוי שלהלן הן המלצות כלליות וניתן להתאימן באופן פרטני להנחיות הספציפיות ולשיטות הניקוי של בית החולים.

**תשוב**
הממל לקצות לכל תינוק כוס נפרדת. יש לעקר הכוס לפני ששומשים בה בעטם הראשונה. חמט ולעקר את הכוס לדוגמה, בודד לחי אוטוקלאב) לאחר כל שימוש, או לכל המאוחר יד יתר מתיק אחד ללא עיקר הולם עליו להוות סכנה לבריאות (כגון סיכון זיהום צולב) ומבטל את האחריות.

נקייה
יש לשטוף את הכוס בסבונים במים פושרים עם סבון. לאחר מני יש לשטוף במים קיים.

חיסוי
יש לחטא את הכוס על-ידי רחיצתה במכונת הרצפה (בטמפרטורה של כ-93°C).

עיקור
לפני העיקור, יש לבדוק שכל החלקים נקיים ושלמים. יש לעקר את הכוס על ידי הרחתה בודד לחי (אוטוקלאב) בטמפרטורה של 134°C במשך 3 (או 18) דקות או בטמפרטורה של 125°C במשך 15-20 דקות. כדי למנוע מיק, אין לערום כוסות זו על זו או להפעיל עליהן לחי חיצוני. לחלוטין, ניתן לעקר את הכוס בתחמומת אתיין (EO).

Απολύμανση
Απολυμάνετε πλένοντας σε θερμικό πλυντήριο σκεύων (στους 93 °C περίπου).

Αποστείρωση
Πριν από την αποστείρωση, ελέγξτε εάν το ποτηράκι φαίνεται καθαρό ή άθικτο. Αποστειρώστε το ποτηράκι σε αποστειρωτή στους 134 °C επί 3 (ή 18) λεπτά ή στους 125 °C επί 15 – 20 λεπτά. Μην στοιβάζετε τα ποτηράκια και μην ελασθετε εξωτερική πίεση πάνω τους, για να αποτρέψετε τυχόν ζημιές. Εναλλακτικά, μπορείτε να αποστειρώσετε το ποτηράκι με Αιθυλενοξείδιο (Ethylene Oxide).

Για την ασφάλεια και την υγεία του παιδιού σας
Πριν από την πρώτη χρήση, ζητήστε το συμβούλη του επαγγελματία υγείας που σας παρακολούθει. Ελέγχετε πάντα τη θερμοκρασία του γάλακτος πριν ταιίσετε το μωρό σας (κίνδυνος εγκαυστας). Μην θερμαίνετε το γάλα σε φούρνο μικροκυμάτων καθώς υπάρχει κίνδυνος ανομοιομορφής θερμομανής και εγκαύματος του μωρού σας.

Υλικό: Πολυπροπυλένιο
Αναλώσιμο: Σύμφωνα με τους κατά τόπους ισχύοντες κανονισμούς
Σήμα CE σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 93/42/ΕΟΚ

Μεταφορά/Αποθήκευση

הוראות:
ספל האכלה מיועד לערוב חלב עם תרופות או עם תוספי מזון לצורך מתן התרופות או תוספי המזון לתינוקות. המוצר נועד לשימוש לתקופות קצרות ומתאים גם לתינוקות שלא יכולים לניק ישירות מהשד, לדוגמה, לתינוקות חלשים, פגים או ניקיות הסובלים מהפרעות נוירולוגיות.
ניקוי והיגיינה

- יש להשתמש במים באיכות מי שתייה בכל אחד מליחי הניקוי המתוארים להלן.
- יש לנקות את הכוס מיד לאחר השימוש כדי למנוע התיבשות של שאריות חלב היווצרות חיידקים.
- יש לנקות את הכוס אם היא ניזוקה או התבלה.

נקייה והיגיינה
הוראות ניקוי שלהלן הן המלצות כלליות וניתן להתאימן באופן פרטני להנחיות הספציפיות ולשיטות הניקוי של בית החולים.

**תשוב**
הממל לקצות לכל תינוק כוס נפרדת. יש לעקר הכוס לפני ששומשים בה בעטם הראשונה. חמט ולעקר את הכוס לדוגמה, בודד לחי אוטוקלאב) לאחר כל שימוש, או לכל המאוחר יד יתר מתיק אחד ללא עיקר הולם עליו להוות סכנה לבריאות (כגון סיכון זיהום צולב) ומבטל את האחריות.

נקייה
יש לשטוף את הכוס בסבונים במים פושרים עם סבון. לאחר מני יש לשטוף במים קיים

